

# COMBINACION DE "LETRA" Y "ENTONACION" DE LA CUECA CHILENA

por

*Luis Gastón Soubllette*

Los cantores populares, en lo que a la cueca se refiere, usan cantar con una sola melodía o "entonación" varios textos diferentes y está tan difundido entre ellos esta costumbre que es prácticamente imposible determinar cuál texto es el que correspondió originalmente a una melodía dada. Este artículo tiene un carácter enteramente práctico y en él damos una explicación lo más sencilla posible de la forma de la cueca chilena y del procedimiento usado por los cantores populares para cantar cualquier texto con una melodía dada.

La cueca como forma poética consta de tres partes: una cuarteta, una seguidilla y un pareado o "cola". Ej.:

El ser negra no es afrenta  
ni es color que quita fama  
el zapato negro luce  
en el pie de cualquier dama.

Aunque soy morenita  
no me cambiara  
por una que tuviera  
blanca la cara  
blanca la cara si,  
blanca azucena  
cuando podrá ser blanca  
la que es morena.

Yo soy morena  
pero agraciada.

Musicalmente tiene dos frases melódicas en compás de 6/8. Ej.:



En el desarrollo de la cueca estas frases se alternan según la siguiente disposición: I-II-II-I-II-II-I-II-II-I. Ahora bien, si intentamos usar el texto anterior para cantarlo con esta melodía, veremos que los versos son más cortos que las frases melódicas, de suerte que faltan sílabas, y sobran notas. Este problema se soluciona por el procedimiento del relleno, empleando para ello ciertas palabras llamadas "muletillas", tales como: "la vida", "mi vida", "ay", "ay ay ay", "si señora", "anda", "cierto", etc., y aun repetición de palabras y sílabas.

Para rellenar esta cueca usaremos la muletilla "la vida" que es la más común. De manera que el primer verso relleno en incorporado a la primera frase melódica queda como sigue:



También ha de usarse el clásico procedimiento métrico de fusión de sílabas, como en el tercer compás, que sobre la nota "si" se hallan fusionados los monosílabos "no" y "es".

El segundo verso se repite tal como se cantó y una vez terminada la cuarteta se vuelve a cantar el primero, pero ya no con la frase melódica N° 1 sino con la N° 2 en la forma siguiente:



Llegando a la seguidilla, los versos se incorporan a la frase melódica de a dos, suprimiéndose la muletilla al principio y usándose para unir ambos versos, en la forma siguiente:



Como puede observarse, en el segundo compás, la frase melódica que originalmente tenía ahí un "si" en negra, ha sido variada, descomponiéndose ese valor en dos corcheas, para hacer caber las dos últimas sílabas de la palabra "morenita". La segunda corchea ha sido aumentada en la mitad de su valor por coincidir ella con la sílaba final del verso.

Llegando al cuarto verso de la seguidilla, se volverán a cantar los dos primeros, pero ya no con la primera frase melódica, sino con la segunda, en la forma siguiente:

5 

Aun.que soy mo.re - ni - ta la vi.da no me cam.bia - ra

Hacemos notar de paso, que esta octava línea se suprime en la cueca sureña, entendiéndose por tal, la que se encuentra de Concepción al sur.

El pareado o "cola" se rellena con la muletilla "anda" o "cierto", según sea la cueca, ordinaria o sureña, respectivamente, y entre ambos versos se intercala "la vida", en la forma siguiente:

6 

An.da yo soy mo.re - na la vi.da pe - ro.a.gra.cia - da

Pero lo más común es que el pareado se forme con los versos último y antepenúltimo de la seguidilla o viceversa, usándose naturalmente las mismas muletillas, en la forma siguiente:

7 

An.da la que es mo.re - na la vi.da blan - ca.a.zu - ce - na.